

E34 - Megiddo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] (Flashback) Rimuru

Sorry for the wait, everyone.

[00:06] (Flashback) Rimuru

We're going to begin our meeting now.

[00:09] (Flashback) Rimuru

The topics are how we'll deal
with humans from now on...

[00:13] (Flashback) Rimuru

and the resurrection of Shion and the others.

SIGN That Time I Got Reincarnated as a Slime

SIGN Episode 33: Putting Everything on the Line

[01:49] (Flashback) Eren

The story of a girl and a dragon.

[01:53] (Flashback) Eren

The girl was the daughter
of a human and a dragon,

[01:55] (Flashback) Eren

and she was raised as the Dragon Princess.

[01:59] (Flashback) Eren

One day, her father, a dragon,

[02:02] (Flashback) Eren

made a double of himself in
the form of a baby dragon

[02:05] (Flashback) Eren

and gave it to her as a companion.

[02:07] (Flashback) Eren

But then...

[02:09] (Flashback) Eren

In an effort to take control
over the Dragon Princess,

[02:12] (Flashback) Eren

the king killed the baby dragon.

[02:16] (Flashback) Eren

The girl went mad with pain, grief, and rage.

[02:21] (Flashback) Eren

With the power she had
inherited from her father,

[02:24] (Flashback) Eren

she destroyed the king along
with his entire nation,

[02:28] (Flashback) Eren

including tens of thousands of people.

[02:31] (Flashback) Eren

Then the girl transformed into a Demon Lord,

[02:35] (Flashback) Eren

and when she did, the baby dragon
miraculously came back to life.

[02:41] (Flashback) Eren

But since it had lost its soul when it died,

[02:45] (Flashback) Eren

it came back as an evil monster
with no will of its own

[02:47] (Flashback) Eren

that destroyed everything in its path:

[02:50] (Flashback) Eren

the Chaos Dragon.

[02:54] (Flashback) Eren

Though it hurt her deeply,

[02:56] (Flashback) Eren

the girl sealed away her
once-beloved companion.

[03:00] (Flashback) Eren

This was the first thing she accomplished
upon becoming a Demon Lord.

[03:07] Rimuru

And that's why

[03:09] Rimuru

I'm going to become a Demon Lord.

[03:16] Lizard

What? Great Rimuru's going
to be a Demon Lord?!

[03:19] Lizard

Shh!

[03:20] Lizard

Sorry.

[03:22] Rimuru

That army heading here from
the Kingdom of Falmuth...

[03:29] Rimuru

I'm going to use ten thousand of them as
nourishment to evolve into a Demon Lord.

[03:37] Rimuru

The chance of Shion and the others
being resurrected is a whole 3%.

[03:48] Shuna

B-But Great Rimuru...

[03:50] Rimuru

Now, hang on.

[03:51] Rimuru

I'm sure you have questions
and things you'd like to say,

[03:54] Rimuru

but hear me out until the end first.

[03:57] Shuna

All right.

[04:00] Rimuru

I'm a former human who reincarnated here.

[04:04] Rimuru

I lived as a human in the same world
your "Otherworlders" came from.

[04:10] Rimuru

I died there...

SIGN Rock

[04:26] Rimuru

and ended up reborn here,

[04:29] Rimuru

as a slime.

[04:40] Rimuru

At first, I was completely
on my own and lonely...

[04:54] Rimuru

But even in that state, I found friends...

[05:09] Rimuru

and allies.

[05:43] Rimuru

That's all of you.

[05:45] Rimuru

I'd even call you my family.

[05:49] Rimuru

You're that important to me.

[05:57] Rimuru

I said I liked humans and made the
rule that we wouldn't attack them

[06:01] Rimuru

because I used to be a human.

[06:04] Rimuru

I'm a monster, but I considered
myself human at heart.

[06:08] Rimuru

That's why I hoped to mingle with humans and get along with them...

[06:13] Rimuru

Regretting that now won't erase what's happened,

[06:16] Rimuru

but it was never my intention to hurt you guys because of it.

[06:23] Rimuru

If I had come back here sooner

[06:26] Rimuru

instead of staying so long in Engrassia...

[06:28] Shuna

No, that's not true.

[06:31] Shuna

We are to blame for relying too heavily on you to protect us.

[06:37] Shuna

This tragedy was the result of that.

[06:39] Benimaru

My younger sister said it before I could.

[06:42] Benimaru

I'm a poor excuse for an older brother.

[06:45] Benimaru

What happened here made me painfully aware of this.

[06:48] Benimaru

When the barrier cut off our connection to you,

[06:51] Benimaru

the constant sense that we were all-powerful vanished.

[06:53] Benimaru

In my heart, I felt the panic of losing the one I had relied upon.

[06:58] Benimaru

You asked me to look after the place in your absence,

[07:00] Benimaru

but the fault for failing to stop this tragedy before it happened is mine.

[07:04] Rigur

Wait, Benimaru!

[07:06] Rigur

If that's the case, it was my fault as the head of the guard!

[07:09] Rigur

The responsibility is mine!

[07:11] Geld

No.

[07:12] Geld

I should have kept a sharper eye
on the first ones to use that road.

[07:16] Rimuru

Huh?!

[07:18] Gobta

It's my fault.

[07:20] Gobta

I might have egged the
bad guys on too much...

[07:23] Rigur

You couldn't help that.

[07:24] Rimuru

Wait! Wait! Wait just a minute!

[07:27] Rimuru

I'm the one who was too careless!

[07:29] Rimuru

I put my own feelings first,
and this is what happened.

[07:33] Rimuru

All of the blame falls on me.

[07:35] Rimuru

I'm truly sorry.

[07:38] Shuna

Great Rimuru...

[07:42] Hakuro

Great Rimuru.

[07:45] Hakuro

The fact that you prioritized
your own feelings

[07:49] Hakuro

is not a problem in the slightest.

[07:52] Hakuro

This happened because we
all let our guard down,

[07:55] Hakuro

and because we were all weak.

[07:57] Hakuro

It was our own negligence that allowed
those scoundrels to have their way.

[08:03] Hakuro

Am I right, all of you?!

[08:10] Rimuru

You guys...

[08:12] Rigurd

Great Rimuru.

[08:13] Rigurd

You are our one and only leader.

[08:16] Rigurd

Whether you befriend humans
or become a Demon Lord,

[08:19] Rigurd

your wishes are the path we must follow.

[08:23] Rimuru

It doesn't bother you to have
a former human as your leader?

[08:26] Gobta

Huh?

[08:28] Gobta

You're still Great Rimuru, aren't you?

[08:30] Rimuru

Well, of course, but...

[08:34] Shuna

It is you we love and admire, Great Rimuru.

[08:37] Shuna

What you were in your previous
life makes no difference.

[08:40] Benimaru

Indeed.

[08:45] Rigurd

We all feel the same.

[08:47] Rigurd

No one here is concerned about such details.

[08:51] Rigurd

We will follow you, and that is all!

[08:54] Rimuru

Really?

[08:57] Guy

Yeah, that's right!

[09:03] Kaijin

So now I'd like to know...

[09:10] Kaijin

How do you think we should
treat humans from now on?

[09:14] Rimuru

Well, as I see it,
humans can be either good or evil.

[09:20] Rimuru

It might just be in each individual's nature,

[09:23] Rimuru

but they're greatly influenced

by the environment they're in.

[09:27] Rimuru

Even if an individual is good,

[09:28] Rimuru

if the country they live
in turns down an evil path,

[09:31] Rimuru

they'll eventually feel its influence.

[09:34] Rimuru

So I'd like to create an environment
where humans can learn.

[09:39] Rimuru

Maybe if they learn more about
us, they can be good neighbors,

[09:43] Rimuru

and maybe we can erase the boundary
between humans and monsters.

[09:48] Rimuru

I want to believe that's a possibility.

[09:52] Rimuru

Still, that's just my hope for the future.

[09:56] Rimuru

That kind of thinking is premature right now.

[09:59] Rimuru

What we need to do first is get the
humans to acknowledge our existence.

[10:03] Benimaru

I get it.

[10:05] Benimaru

With you ruling as a Demon Lord,

[10:08] Benimaru

they'll know they're at a disadvantage
in negotiations through force.

[10:11] Rimuru

Right.

[10:12] Rimuru

I'll also keep the other Demon Lords in check

[10:15] Rimuru

and act as a shield to protect
the human nations from them.

[10:20] Geld

Anyone with a brain would choose
coexistence over hostility.

[10:24] Rimuru

Exactly.

[10:25] Rimuru

We'll take our time building

friendly relationships with them.

[10:31] Rimuru

That's my idea.

[10:37] Kaijin

That's awfully idealistic of you.

[10:40] Kaijin

Not the kind of thing a future
Demon Lord would say. Sheesh.

[10:45] Kaijin

But I don't dislike that.

[10:48] Kaijin

It's you through and through.

[10:50] Shuna

So what if it's idealistic?

[10:53] Shuna

I believe Great Rimuru can create
that kind of dream world.

[10:59] Geld

There's no need to overthink it.

[11:02] Geld

All we need to do is trust Great Rimuru.

[11:05] Benimaru

If you're going to become a Demon Lord,

[11:07] Benimaru

be sure to prepare some kind of job for me.

[11:10] Soei

We are your faithful shadows.

[11:13] Soei

We will obey your orders.

[11:15] Soka

As you command.

[11:16] Gabiru

Same goes for us, of course!

[11:18] Rimuru

Thanks, guys.

[11:20] Ranga

Master, I shall faithfully
serve as your fangs.

[11:24] Ranga

Any who stand in your
way will die to my bite.

[11:26] Rimuru

Ranga...

[11:29] Youm

Good grief.

[11:30] Youm

I bet you want us to create a new nation

[11:33] Youm

and help with raising awareness, right?

[11:36] Rimuru

You totally get it, Youm-chan!

[11:40] Youm

Say what you want.

[11:45] Eren

Rimuru, let's continue to be good friends.

[11:50] Rimuru

Yeah, of course!

[11:52] Rimuru

Thank you, everyone!

[11:54] Rimuru

I hope you'll all continue to indulge me!

[11:57] All

Right!

[11:57] All

Yes, of course!

[12:03] Rimuru

I was so happy.

[12:05] Rimuru

I realized that this really was my home.

[12:09] Rimuru

The boundary between human and monster

[12:12] Rimuru

can be overcome with a little communication.

[12:16] Rimuru

I believed that more than ever.

[12:23] Rimuru

Now, then...

[12:25] Rimuru

Do we know the specifics of the enemy army?

[12:27] Benimaru

Yes. According to Soei's information,

[12:31] Benimaru

if the approaching force

keeps up its current pace,

[12:34] Benimaru

it will reach Tempest in about three days.

[12:42] Benimaru

There are ten thousand knights from Falmuth,

[12:46] Benimaru

six thousand mercenaries,

[12:49] Benimaru

and around a thousand magic users.

[12:52] Benimaru

It also includes three thousand Temple

Knights of the Western Holy Church,

[12:57] Benimaru

making it an allied force.

[12:59] Shuna

So twenty thousand in all...

[13:02] Rimuru

They have high numbers,
but not that much strength.

[13:05] Rimuru

Not a problem.

[13:07] Rigurd

That's our Great Rimuru!

[13:10] Rimuru

Twenty thousand...

[13:11] Rimuru

*More than enough for the nourishment
I need to become a Demon Lord.*

[13:16] Rimuru

*Taking in human souls is
probably what will make me*

[13:19] Rimuru

evolve into a true Demon Lord.

[13:22] Geld

How shall we allocate our forces?

[13:24] Benimaru

I think my force should
face them upon arrival.

[13:27] Gobta

Let the Goblin Riders be
part of the vanguard, too!

[13:30] Rimuru

Actually, sorry, but leave
the allied force to me.

[13:34] Gobta

Huh?

[13:35] Rimuru

I have a reason.

[13:36] Rimuru

It has to do with the revival of our fallen,

[13:39] Rimuru

but it's essential that I become
a Demon Lord to make it work.

[13:44] Rimuru

And taking out the invading army myself

[13:47] Rimuru

is a necessary part of the
process to become a Demon Lord.

[13:50] Benimaru

I see...

[13:54] Rigurd

Regardless, it seems too dangerous
to face them on your own.

[13:58] Rimuru

Don't worry.

[13:59] Rimuru

I won't be careless, and I won't hold back.

[14:02] Rigurd

I-if you say so...

[14:05] Rimuru

There's another reason.

[14:11] Rimuru

I still feel like this
whole thing was my fault.

[14:16] Rimuru

To make sure I never allow myself
to become complacent again...

[14:24] Benimaru

Understood. We will entrust this to you.

[14:29] Rimuru

On that note, there's something else
I want you guys to take care of.

[14:33] Benimaru

Of course.

[14:34] Rigurd

Just name it!

[14:38] Rimuru

There are devices placed around the city in
all four directions to maintain the barrier.

[14:43] Rimuru

They're being guarded
by companies of knights.

[14:46] Rimuru

I want you to take all of them out at once.

[14:50] Benimaru

Oh?

[14:51] Rigurd

Then we will each need to choose our troops.

[14:55] Rigur

Please allow me to do it!

[14:56] Gobta

And me!

[14:57] Gobta

I'm seriously angry about all this!

[15:00] Rimuru

Take it easy. I've already chosen the troops.

[15:05] Rimuru

We'll send Benimaru to the east,

[15:08] Rimuru

and to the west, Hakuro,
Rigur, Gobta, and Geld.

[15:13] Rimuru

Gabiru and his men will take the south,

[15:17] Rimuru

and Soei and Soka will
lead their party north.

[15:20] Soei

Thank you for granting us
an opportunity to take part.

[15:23] Gabiru

We're on it!

[15:25] Lizards

Yeah!

[15:27] Rimuru

Think you can win?

[15:28] Soei

Quite easily.

[15:30] Rimuru

Good.

[15:31] Rimuru

Benimaru...

[15:33] Rimuru

I don't doubt your strength, but you'll
be facing nearly a hundred knights alone.

[15:38] Rimuru

If you run into trouble...

[15:39] Benimaru

You need not worry.

[15:41] Rimuru

There's no need for any of
you to hold back this time.

[15:44] Benimaru

Even less cause for concern, then.

[15:48] Hakuro

Great Rimuru, I have no
intention of failing again.

[15:52] Hakuro

But deploying me to the west means...

[16:01] Hakuro

There is a good chance they will be there.

[16:03] Hakuro

Is that correct?

[16:05] Rimuru

Yeah.

[16:07] Rimuru

They're probably blocking the path of escape to Blumund.

[16:10] Rimuru

They'd set some troops aside for that.

[16:13] Rimuru

There's a good chance their attackers will be Otherworlders, like me...

[16:18] Hakuro

That will not be a problem.

[16:21] Hakuro

I lost before because I let my guard down,

[16:24] Hakuro

but I am now keenly aware of how they operate.

[16:29] Rimuru

Good. I'm counting on you.

[16:31] Rigur

Great Rimuru! We aren't the weaklings we used to be, either!

[16:35] Rigur

We have the strength to fight, and not to need Sir Hakuro's protection all the time!

[16:39] Gobta

That's right! I've gotta avenge Gobzo!

[16:42] Geld

I will use the Orc King powers you have given me to the fullest!

[16:48] Rimuru

I couldn't be happier to hear that.

[16:50] Rimuru

Okay, everyone I just named will destroy those devices

[16:53] Rimuru

so the barrier can't weaken everyone anymore.

[16:55] All

Right!

[16:56] Rimuru

Shuna.

[16:58] Shuna

Yes?

[16:59] Rimuru

There's a good chance this damn barrier

[17:01] Rimuru

is what's keeping Shion and

the others' souls here.

[17:04] Rimuru

You get me?

[17:05] Shuna

Yes.

[17:07] Shuna

We just need another barrier to replace it.

[17:09] Rimuru

Exactly.

[17:11] Shuna

You can count on me.

[17:12] Shuna

I will give my all to increase the chances of reviving them, even if only slightly.

[17:17] Rimuru

On that note... Mjurrán.

[17:20] Rimuru

I'd like to make use of your powers, too.

[17:22] Rimuru

Will you help Shuna?

[17:24] Mjurrán

Understood.

[17:26] Mjurrán

I will live up to your expectations.
It's the least I can do to atone.

[17:31] Shuna

I appreciate it, Mjurrán.

[17:33] Mjurrán

Yes, likewise.

[17:35] Youm

And we'll be guarding them, right?

[17:38] Grucius

Yep.

[17:39] Eren

We'll help protect Shuna, too!

[17:42] Kaval

Yeah!

[17:43] Gido

Just leave it to us!

[17:46] Rimuru

Rigurd, I'm putting you in command.

[17:48] Rigurd

Right!

[17:50] Rimuru

The allied force is probably expecting a final battle in three days,

[17:54] Rimuru

but we're commencing the operation to annihilate them as of this very moment.

[17:59] Shion

We're bringing Shion, Gobzo, and all the others back to life!

[18:02] All

Right!

[18:27] Rimuru

Allies...

[18:29] Rimuru

Friends...

[18:31] Rimuru

Family...

[18:33] Rimuru

They're such nice things to have.

[18:36] Rimuru

Well, I should get ready, too.

[18:42] Rimuru

Wait a minute...

[18:46] Rimuru

Is it possible that the ten thousand human souls are what Clayman's after?

[18:54] Rimuru

He plans to use us to start a war,

[18:56] Rimuru

then harvest those souls all at once...

[19:00] Rimuru

so he can become a True Demon Lord himself?

[19:07] Rimuru

If that's the case, then Clayman's just small fry that I don't need to bother with.

[19:13] Rimuru

But...

[19:15] Rimuru

I already regard him as an enemy.

[19:18] Rimuru

Once this is over, my next step will be...

[19:28] Lizard

Sir Gabiru!

[19:31] Lizard

Hey!

[19:33] Gabiru

You guys!

[19:35] Lizard

Great Rimuru freed us from the barrier!

[19:38] Gabiru

I see! I'm so glad you're all safe!

[19:41] Lizard

And you, as well, Sir Gabiru!

[19:42] Lizard

We're so glad you're safe!

[19:44] Gabiru

Y-You guys!

[19:50] Gabiru

We may have been born at different times,

[19:52] Gabiru

but we will all die together!

[19:54] Lizards

Sir Gabiru!

[19:57] Gabiru

You guys!

[20:00] Soka

Are you done?

[20:01] Gabiru

Uh... Yes.

[20:03] Soei

Then, let's go.

[20:06] Gabiru

Ooh...

[20:09] Gabiru

All right, men! Are you ready?!

[20:12] All

Yeah!

[20:13] Gabiru

Let's show them how strong we Dragonewts are!

[20:16] All

Yeah!

[20:19] Gabiru

Now... move out!

[20:26] Lizard

Sir Gabiru's so cool!

[20:28] Lizard

Naturally!

[20:29] Lizard

Right! Let's follow him!

[21:48] Rimuru

These are the ones who killed
Shion and the rest...

[21:52] Rimuru

Looks like there's no need
to grant them forgiveness.

[21:57] Rimuru

You're all going to be food for me.

[22:00] Rimuru

Well...

[22:04] Rimuru

Let's get started.

[23:36] Great Sage

Next time, "Megiddo."

SIGN Megiddo

Revision #1

Created 2024-01-02 18:53:29 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:56:09 UTC by whimsee